



Foto de Snu Abecassis el 19 de enero de 1974.

Fuente: DGLAB/ Archivo del Grupo O Século («Empresa Pública Jornal O Século, Personalidades, pt n.º 00017. PT/TT/EPJS/SF/012/00017. Imagem cedida por la ANTT»).

Snu Abecassis (Copenhague, 1940 - Lisboa, 1980), cuyo nombre de nacimiento era Ebba Merete Seidenfaden, fue la principal mentora e impulsora de los primeros pasos de Publicações Dom Quixote. Fundó la editorial el 16 de marzo de 1965 junto a su marido, Vasco Abecassis (abogado), y António Neves Pedro, quien había trabajado anteriormente en el sello británico Penguin y en el portugués Publicações Europa-América (PE-A). En 1966, este último fue sustituido por Carlos de Araújo -políglota y ex trabajador de PE-A- en la dirección editorial y literaria y asistió a *Snu* hasta abril de 1974.

La idea de crear una editorial intervencionista, actual y de calidad fue de *Snu*, cuya motivación procedía de su implicación familiar -sus padres participaron en la resistencia y fueron periodistas antinazis; su padrastro fue el heredero de una influyente editorial escandinava, Bonnier, y se codeó, junto con su madre, quien más tarde trabajaría en las editoriales Penguin Books y Bonnier, con grandes personalidades, por ejemplo, con algunos de los escritores nominados al Premio Nobel de Literatura-, su educación intelectual y cosmopolita y su personalidad combativa y prodemocrática. Nada más se instaló en Portugal con su marido, *Snu* decidió crear la editorial, a la edad de 25 años. Tal y como afirmaba: «sentía que quería participar en la sociedad y la editorial era la forma más natural de hacerlo».

Cuando António Neves Pedro se marchó y su marido se fue a servir durante dos años a la Guerra colonial portuguesa, *Snu* se quedó sola al frente de la empresa y logró desarrollar una marca distintiva para la editorial, la cual duraría años. Esta se caracterizó

por su extremo dinamismo, compromiso, criterio y audacia política y social, algo que le reportaría muchos problemas con la censura y le acarrearía una persistente persecución política por parte de la dictadura de Salazar, la cual, de no haber sido por la protección de su familia política, las relaciones diplomáticas -en las que se desenvolvía con soltura- y su clase social, hubiera sido mucho más contundente.

Bajo su dirección, la editorial combinó oportunidad, variedad y calidad como pocas. Según su madre, al convertirse en editora, *Snu* pretendía cumplir la «misión de mediadora e intérprete entre el norte y el sur de Europa Occidental». Una actuación que se sustentaba en una concepción de la «democracia basada en el pluralismo», inspirada en Isaiah Berlin.

Al principio, la editorial apostó sobre todo por libros de literatura, ensayo e información y debate de ideas. Más adelante, lograría publicar muchos de los premios Nobel debido a los vínculos de *Snu* con Suecia -su país de adopción tras exiliarse por la ocupación nazi de Dinamarca-. Así, llevó a cabo una fuerte apuesta por la calidad literaria, con el fin de armonizar en el catálogo el canon contemporáneo con los autores emergentes, especialmente en la novela y la poesía, ya que la colección de teatro, Palco, se limitó solo a dos títulos.

La toma de decisiones fue conjunta entre ella y una pléyade de especialistas, además de Carlos Araújo, procedentes, la mayoría de ellos, de las nuevas generaciones y corrientes literarias que se dedicaban a la crítica, las traducciones, la redacción de paratextos (encuadres o análisis) y a la escritura. En este grupo destacaron Alexandre O'Neill, Fernando Assis Pacheco, António Ramos Rosa y Nelson de Matos. Este último fue el primer novelista portugués publicado por *Snu* que siguió una carrera editorial.

Antes de lanzar la colección Premio Nobel (con Heinrich Böll, Eugenio Montale, Saul Bellow, Soljenitsine, etc.), hubo otras importantes, como Romances Exemplares (desde 1965), Cadernos de Literatura (1968-1971) y Galáxia (1971-1972), en las que aparecieron autores como Robert Shaw, Kawabata, Norman Mailer, Becket, Duras y Louis Paul Boon -autor de *A minha pequena guerra* (1972), unas memorias noveladas de la Segunda Guerra Mundial-.

Los autores iberoamericanos fueron, desde el inicio, una de las principales apuestas para la ficción y el ensayo literario: Carlos Fuentes, Reinaldo Arenas, Julio Cortázar y Alejo Carpentier; así como poesía más reciente en las colecciones Cadernos de Poesia (1968-1984) y Poesia século XX (desde 1974). Entre ellos, destacaron Pablo Neruda, cuatro títulos con quince ediciones entre 1969 y 1977; Vinicius de Moraes con *O operário em construção e outros poemas*, siete ediciones hasta 1980; Aimé Césaire, *Antologia poética* (1970); Jorge Luis Borges, *Poemas escolhidos* (1971); Ferlinghetti, *Como eu costumava dizer* (1972); Allen Ginsberg, *Uivo* (1973); Salvador Espriu, *A pele de touro* (1975) y Vicente Aleixandre, *A destruição ou o amor* (1977).

Los poetas portugueses del siglo XIX, tanto los consagrados como los nuevos, también tuvieron un lugar destacado en el catálogo: desde los poetas de culto como Cesariny, Alexandre O'Neill, Sophia de Mello Breyner o David Mourão-Ferreira, hasta los emergentes como Ramos Rosa, Armando da Silva Carvalho, Ruy Belo, Egito Gonçalves, Maria Teresa Horta, Herberto Helder, Nuno Júdice y Gastão Cruz. A

excepción de Carlos de Oliveira, poeta y novelista, que tendría derecho a su propia colección.

En general, *Snu* mantuvo una relación cordial con los autores, puesto que formalizaba los contratos por escrito y pagaba lo acordado puntualmente; con algunos entabló amistad, como con Natália Correia, a la que publicó varias obras de poesía, biográficos y diarios.

Entre el personal y los colaboradores cercanos se encontraban varios ilustradores portugueses de renombre, como Homero Amaro -autor del logotipo inspirado en el intrépido personaje de Cervantes-, Fernando Felgueiras y Lima de Freitas, cuya esposa, Helle Hartvig de Freitas, también era danesa y acabó trabando amistad con *Snu*.

Así mismo, entre la poesía y la narrativa hubo lugar para el ensayo y los estudios de investigación en las colecciones Vector (desde 1965), Cadernos de Cinema (1968-1970), Cadernos de Literatura, Universidade Moderna (sesenta y seis números entre 1969 y 1980), Estudos Portugueses (desde 1969), Viragem y Os Homens e História (ambas desde 1972), entre otras.

En el ámbito de la información y el debate, destaca la colección Cadernos Dom Quixote, que ofrecía dossieres originales sobre temas candentes y polémicos, a menudo desde un ángulo provocador. Estaba conformada por cincuenta volúmenes, que fueron publicados en un tiempo récord (1967-1972), y se vendían a un precio accesible. La colección fue un gran éxito y causó un gran revuelo. Por otra parte, tuvo algunas afinidades con la colección Cuadernos para el Diálogo en algunos de los temas tabú que trataba -la familia, el matrimonio, la Iglesia y la política internacional-, aunque, quizá, aquí se hacía de forma más acusada, lo que provocó la persecución incesante de la dictadura. Los asuntos debatidos fueron, sobre todo, políticos y sociales: de las guerras al racismo, de los anticonceptivos a la contracultura e iban de la mano de pensadores, políticos e intelectuales como Fidel, James Baldwin, Josué de Castro, Kennedy, Lefebvre, Norman Mailer, Mao, Marcuse, Morin, Russell, Sartre y Soljenitsyne. Este aspecto se vio reforzado, posteriormente, en otras colecciones como Vector, Documentário (desde 1965), Diálogo (desde 1968), Documentos Don Quixote (1970-71), Viragem, Novos Cadernos D. Quixote (desde 1973) y Participar (1975-1976). En esta línea, cabe destacar que la editorial se hizo cargo durante dos años (1976-1977) de la publicación portuguesa de *Le Monde Diplomatique*.

Dom Quixote publicó libros para el público juvenil a través de obras populares, historietas y cómics. Algunas de las apuestas fueron la serie *Mafalda* (iniciada en 1970), de Quino, cuyo carácter contestatario se identificaba con la editorial; los cómics franco-belgas, como, por ejemplo, *Chico Bill* y un libro que se hacía pasar por infantil, pero que contenía una parábola pacifista sobre la guerra *A última flor* (1972), de James Thurber. En el formato de historieta, lanzó una colección Humor com humor se paga, que se hizo muy popular. Para los niños, lanzó inicialmente la colección As Histórias de Pelé Senrabo, con un mensaje antinazi del sueco Gösta Knutsson e ilustraciones de Iben Clante y Leonor Praça.

Las intersecciones entre literatura y política quedaron bien expresadas no solo en el perfil del catálogo, sino en las iniciativas culturales que complementaron la actividad

editorial. Una de ellas fue la organización de la visita del poeta soviético Yevtuchenko a Portugal, en 1967, durante el mismo mes que el papa Pablo VI visitó el país para conmemorar los 50 años del llamado milagro de Fátima. La visibilidad mediática y el éxito popular quedaron atestiguados por los varios y concurridos recitales y sesiones de autógrafos del poeta ruso -el encuentro tuvo lugar en el Teatro Capitol, lugar que quedó abarrotado por las tres mil personas que asistieron, también en la Feria del Libro de Lisboa- y por el lanzamiento de los libros *Autobiografía prematura* (venta de diez mil ejemplares) y *Yevtuchenko em Lisboa*, a los que se deben sumar un disco con declaraciones suyas en Lisboa. El fuerte impacto de la presencia de Yevtuchenko en el país puso, definitivamente, a Publicações Dom Quixote en el mapa. Otro evento notorio fue la visita de los latinoamericanos Miguel Ángel Asturias -quien acudió a promocionarse como «el escritor más representativo de América Latina» y del que publicaría ocho títulos-, Vinicius de Moraes -dio recitales durante una semana en la galería Quadrante y conciertos con Chico Buarque y Nara Leão en Monumental, en 1969-, Pablo Neruda, (en 1971), y Quino.

Con la caída de la dictadura y la salida como director de Carlos Araújo hacia la editorial Sá da Costa, *Snu* invirtió en la diversificación y en los libros políticos y trató de mantener cierta equidistancia con los partidos políticos, a pesar de su ideología socialdemócrata y de su complicidad conyugal con Francisco Sá Carneiro -líder político del Partido Popular Democrático/Partido Social Demócrata- durante los años en que fue su pareja (1976-1980). De igual modo, reforzó la publicación de libros técnicos y de divulgación, diccionarios y enciclopedias tanto en el ámbito de las ciencias sociales y humanas como en los de la medicina y el conocimiento general. A estas y otras áreas relacionadas dedicó varias colecciones. Mientras reconfiguraba el catálogo, su perspectiva sobre el objetivo de la editorial se mantuvo inalterable, es decir, «mantenerse en la oposición», porque «una editorial debe ser el reflejo del mundo», aportando «nuevas ideas» y estando «siempre atenta».

Hasta 1980, *Snu* publicó cerca de doscientos títulos de carácter político y su editorial fue uno de los sellos portugueses que más publicó en este ámbito durante esos quince años, según la encuesta Maués. La edición literaria representaba, entonces, aproximadamente unos 115 títulos, una cifra que incluía la llamada novela gráfica (cómic e historietas).

Un mes antes de su muerte, en un trágico accidente de avión durante la campaña de las elecciones presidenciales de 1980 -en el que también murieron su pareja y otros políticos y acompañantes-, *Snu* amplió el capital de la empresa a 3600 *contos* (equivalentes a 18000 euros) y mantuvo su participación mayoritaria de 2700 *contos* (13500 euros) y la restante con Vasco Abecassis. En esta ocasión, el nombre de la empresa cambió de Sociedade Editora Abecassis, Limitada a Publicações Dom Quixote, Limitada, aunque este último nombre ya se utilizaba como marca.

Gracias a su trabajo, la editorial consiguió mantener su posición predominante en los campos de la literatura y de los libros universitarios (los libros políticos habían experimentado un declive general en el mercado editorial). La apuesta por autores hispanoamericanos fue reforzada por su sucesor, Nelson de Mato, quien adquirió la

empresa y la mantuvo hasta 1990, cuando la vendió al grupo editorial Planeta, así como por los autores portugueses -en particular António Lobo Antunes, José Cardoso Pires, Manuel Alegre, Maria Velho da Costa, Mário Cláudio, Lúcia Jorge y Mafalda Ivo Cruz-, integrados, ahora, junto con autores africanos de habla portuguesa, como Pepetela y José Eduardo Agualusa.

Daniel Melo
CHAM, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa

Selección bibliográfica

- ABECASSIS, Snu (1972). «“Não publicamos livros como quem produz qualquer outro artigo” - diz Snu Abecassis, da Dom Quixote», *Diário de Lisboa*, 23 de octubre de 1972, p. 10, en <http://casacomum.org/cc/visualizador?pasta=06815.165.26160#!10> [22 de junio de 2022].
- ABECASSIS, Snu (dir.) (1976-1977). *O Mundo Diplomático* [ed. portuguesa de *Le Monde Diplomatique*]. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 19 núms.
- BEJA, Rui (2012). «(15) - Publicações D. Quixote (1965)». En *A edição em Portugal (1970-2010)*. Lisboa: APEL, pp. 49-50.
- BONNIER, Jytte (2003). *Snu*. Lisboa: Quetzal Editores.
- BORGES, Margarida Macias (2009). *A recepção do boom literário latino-americano pela imprensa literária e pelo meio editorial portugueses (finais dos anos 60-finais dos anos 80)*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa.
- BRANCO, Isabel Araújo (2020). *Tradução e edição de obras hispano-americanas em Portugal*. Berlín: Peter Lang.
- MATOS, Nelson de (2004). «Nelson de Matos: “Os jovens matam e comem os velhos”» [entrevista], *Actual*, 27 de noviembre de 2004, en <http://textosdecontracapa.blogspot.com/2004/12/162-entrevista-semanrio-expresso.html> [22 de junio de 2022].
- MAUÉS, Flamarion (2020). «Publicações D. Quixote». En Flamarion Maués. *Livros que tomam partido*. Lisboa: Edições Parsifal, pp. 340-347.
- MEDEIROS, Nuno (2010). «Outras presenças». En *Edição e editores*. Lisboa: Imprensa de Ciências Sociais, pp. 241-259.
- O'NEILL, Alexandre (1969). «Escolher Vinicius». En Vinicius de Moraes. *O poeta apresenta o poeta*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, col. Cadernos de Poesia, n.º 4, pp. 11-14.
- PACHECO, Fernando Assis (1969). «Prefácio». En Pablo Neruda. *Antologia breve*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, col. Cadernos de Poesia, n.º 2, pp. 9-14.
- PESSOA, Carlos y José GUARDADO MOREIRA (2011). «Carlos Araújo, um editor militante à conversa com Carlos Pessoa e José Guardado Moreira», *Duas Margens (Cultura de Livros y Libros)*, n.º 2, pp. 8-15.
- PINTO, Cândida (2011). *Snu e a vida privada com Sá Carneiro*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.

- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1973). *Catálogo 1965-1973 [Feira do Livro de Lisboa]*, Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1973?-1974). *Boletim*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1975-1980). *Ler com Dom Quixote: livros e autores / Livros e Autores: jornal bimestral de informação bibliográfica e filmográfica*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1975). *Ler com Dom Quixote: livros e autores*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, n.º 1 (enero-febrero), n.º único.
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1976-1980), *Livros e Autores: jornal bimestral de informação bibliográfica e filmográfica*. Lisboa: Publicações Dom Quixote (marzo-abril 1976), n.º 2 - n.º18 (mayo 1980).
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (1984-1987). *Dom Quixote*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, n.º 1-13.
- PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE (2002). *Dom Quixote. Catálogo*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, p. 238.
- ROSA, António Ramos (1969). «Prefácio». En Paul Éluard. *Algumas das palavras*. Lisboa: Publicações Dom Quixote, col. Cadernos de Poesia, n.º 6, pp. 11-15.
- TIBÉRIO, João de Jesus (2011). *Dom Quixote - relato de um estágio engenhoso*, en <http://hdl.handle.net/10362/5940> [22 de junio de 2022].

Sitio web: <http://www.dquixote.pt/pt/gca/editora/>

Este trabajo cuenta con el apoyo de CHAM (NOVA FCSH / UAç), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT - Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P. (UIDB/04666/2020), y está financiado con fondos nacionales a través de la FCT bajo la Norma Transitoria - DL 57/2016/CP1453/CT0062.

Para citar este documento: MELO, Daniel (2023). «Semblanza de Snu Abecassis (Copenhague, 1940 - Lisboa, 1980)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <https://www.cervantesvirtual.com/obra/snu-abecassis-editora-copenhague-1940-lisboa-1980-semblanza-1199735/>.